

Alabanza y mantra del Buda de la medicina

Refugio y generación de bodichita

SANG GYÄ CHÖ DANG TSOG KYI CHOG NAM LA

Busco refugio hasta que alcance el despertar

JANG CHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHI

en el Buda, en el Dharma y en la Asamblea Suprema.

DAG GI JIN SOG GYI PÄ SÖ NAM GYI

Que por mi práctica de la generosidad y las demás perfecciones,

DRO LA PÄN CHIR SANG GYÄ DRUB PAR SHOG (X3)

llegue a ser un buda para beneficiar a todos los seres. (x3)

Los cuatro pensamientos inconmensurables

SEM CHÄN TAM CHÄ DE WA DANG DE WÄI GYU DANG DÄN PAR GYUR CHIG

Que todos los seres tengan la felicidad y sus causas.

SEM CHÄN TAM CHÄ DUG NGÄL DANG DUG NGÄL GYI GYU DANG DRÄL WAR GYUR CHIG

Que todos los seres estén libres del sufrimiento y de sus causas.

SEM CHÄN TAM CHÄ DUG NGÄL ME PÄI DE WA DANG MI DRÄL WAR GYUR CHIG

Que ningún ser se aleje de la felicidad que está libre de sufrimiento.

SEM CHÄN TAM CHÄ ÑE RING CHAG DANG ÑI DANG DRÄL WÄI TANG ÑOM LA NÄ PAR GYUR CHIG

Que todos los seres permanezcan en la ecuanimidad, libres del apego hacia los amigos y del odio hacia los enemigos.

Oración de las siete ramas

GO SUM GÜ PÄI GO NÄ CHAG TSÄL LO

Reverentemente me postro con cuerpo, palabra y mente;

NGÖ SHAM YI TRÜL CHÖ TRIN MA LÜ BÜL

presento nubes de todo tipo de ofrendas, reales e imaginadas;

TOG ME NÄ SAG DIG TUNG TAM CHÄ SHAG

declaro todas mis acciones negativas acumuladas desde tiempos

KYE PAG GE WA NAM LA JE YI RANG

y me regocijo del mérito de los seres santos y de los seres comunes.

KOR WA MA TONG BAR DU LEG SHUG NÄ

Teruego que permanezcas hasta el fin de la existencia cíclica

DRO LA CHÖ KYI KOR LO KOR WADANG

y que hagas girar la rueda del dharma para todos los seres.

DAG SHÄN GE NAM JANG CHUB CHEN POR NGO

Dedico mis méritos y los de los demás para la gran iluminación.

Ofrecimiento del mandala corto

SA SHI PÖ KYI JUG SHING ME TOG TRAM

Esta base, ungida con perfume, cubierta de flores,

RI RAB LING SHI ÑI DÄ GYÄN PA DI

adornada con el monte Meru, los cuatro continentes, el sol y la luna,

SANG GYÄ SHING DU MIG TE ÜL WA YI

la imagino como un campo de buda y la ofrezco.

DRO KÜN NAM DAG SHING LA CHÖ PAR SHOG

¡Que todos los seres disfruten de esta tierra pura!

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Alabanza

Me postro ante el Buda de la medicina, luz de bendurya,

Al que al igual que el Bhagavan es totalmente compasivo,

Con solo escuchar su nombre el sufrimiento de los reinos inferiores se dispersa,

Aquel que elimina la enfermedad de los tres venenos.

Recitación del mantra del Buda de la medicina

TAYATA / OM BEKANSE BEKANSE / MAHA BEKANSE BEKANSE / BEKANSE / RADZA
SAMUDGATE SOHA

Recitar tantas veces como puedas

Oraciones de dedicación

GE WA DI YI ÑUR DU DAG

Que por los méritos de estas acciones virtuosas

MEN PE GYELPO DRUB GYUR NE

alcanze rápidamente el estado del Buda de la medicina

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA

y lleve a todos los seres, sin excepción,

DE YI SA LA GÖ PAR SHOG

a ese estado iluminado.

JANG CHUB SEM CHOG RIN PO CHE

Que la suprema joya de la bodichita

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

que no ha nacido, surja y crezca,

KYE WA ÑAM PA ME PA YI

y que la que ya ha nacido no disminuya

GONG NÄ GONG DU PEL WAR SHOG

sino que aumente más y más.

Oraciones breves de larga vida

Para su santidad el Dalái Lama

GANG RI RA WÄ KOR WÄI SHING KAM DIR

En la tierra rodeada de montañas nevadas,

PÄN DANG DE WA MA LÜ JUNG WÄI NÄ

eres la fuente de todo bien y felicidad;

CHÄN RÄ SIG WANG TÄN DSIN GYA TSO YI

todopoderoso Chenrezig, Tenzin Gyatso,

SHAB PÄ SI TÄI BAR DU TÄN GYUR CHIG

ruego que permanezcas entre nosotros hasta que finalice el samsara.

Para Lama Zopa Rimpoché

TUB TSÜL CHANG SHING JAM GÖN GYÄL WÄI TÄN

Posees la ética del Sabio y sostienes la doctrina del Victorioso Manjushri,

DSIN KYONG PEL WÄ KÜN SÖ DOG POR DSÄ

protegiéndola y extendiéndola actúas soportándolo todo con firmeza,

CHOG SUM KUR WÄI LEG MÖN TU DRUB PA

realizas con maestría oraciones magníficas que honran a las Tres Joyas,

DAG SOG DÜL JÄI GÖN DU SHAB TÄN SHOG

eres mi protector y el de los demás discípulos. Ruego que tengas una larga vida.

Colofón: Oraciones preparadas siguiendo las instrucciones de Ven. Guese Lamsang, para el intensivo de meditación del 19 Diciembre en Nagarjuna Valencia. Las oraciones generales han sido traducidas por el departamento de traducción de la FPMT Hispana y la Alabanza al Buda de la medicina por Karen Izel Molina.